

TRANS Nr. 22

TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften | Internet journal for cultural studies | Revue électronique de recherches sur la culture

TRANS

Beitrag des LMD-Systems zur Vorbereitung der Studenten auf den Arbeitsmarkt

BENOUDANE Ahmed

Université Oran2

***Abstract:** All German students after graduating from the Abitur have to choose a foreign language while applying for joining university. Choosing a foreign language in this stage is important since it is linked to the future and students 'career prospects. Such a system reveals the strong relationship between acquiring foreign language, under gradutestudies and the labor market.*

With the integration of the LMD system in the Algerian universities many prevailing thought has been changing. The LMD system aims at learning and training the students unique subjects and

how to integrate it.

The LMD system includes subjects that prepare the under graduate students for the labor market, through emphasizing learning foreign languages and technical languages as well.

With these subjects, students will be able to acquire the appropriate knowledge that enable them to be well prepared to compete in labor market. With the assistance of new taught foreign language the LMD system grants, students will be able to seek their jobs and improve their career future after passing this diploma. Moreover, acquiring technical language in LMD system, will help students while seaching for a work in their early stage after graduation.

Schlüsselwörter: *Universität, LMD-System, Bildungsprogramm, Fremdsprache, Fachsprache, Traumjob, Arbeitsmarkt*

Einführung

Alle Deutschstudenten nachdem bestand von dem Abitur, seien sie die Fremdsprache auswählen oder gezwungen zu folgen, träumen sie sich von einem Traumjob, weil sie an die Zukunft, d.h. an einen Job bzw. an einen Traumjob denken. Das zeigt die starke Beziehung zwischen Sprache, Hochschule und Arbeitsmarkt. Diese Beziehung sieht in der Realität jedoch anders aus.

Mit dem Ankommen des LMD-Systems zu den algerischen Universitäten die Gedanken sind verändert. Das LMD-System kommt in den algerischen Universitäten mit dem Ziel, die Lerner selbst mit den unterrichteten Fächern lernen und ausbilden. Es kommt auch, um die Lerner die Möglichkeit zu geben, wie sie den Arbeitsmarkt entdecken und wie sie dazu integrieren können.

Das LMD-System enthält Fächer, die die Lerner auf den Arbeitsmarkt vorbereiten, wie z.B. **die Fremdsprachen und die Fachsprache**. Mit diesen Fächern kann der Student gute Kenntnisse haben, die sie sich auf den Arbeitsmarkt vorbereiten können.

Erstens wird gesehen, die Rolle des Fremdsprachenunterrichts im LMD-System und welche Beziehung mit dem Arbeitsmarkt hat. D.h. wie werden die Fremdsprachen die Studenten helfen, um später nachdem bestand des Diploms eine Arbeit zu suchen und zu finden.

Zweitens die Rolle des Fachsprachenunterrichts im LMD-System und welche Beziehung mit dem Arbeitsmarkt hat. Wie sieht die Fachsprache im LMD-

System aus? Und ob sie den Studenten helfen, um die Recherche von der Arbeit zu erleichtern.

1. **Der Platz des LMD-Systems auf dem Arbeitsmarkt**

Die Fächer und das Programm und auch die Studiengänge des LMD-Systems müssen auf den Gebrauch des Arbeitsmarktes antworten, z.B. die Praktika hinzufügen, aber auch der Inhalt von Bildungsprogrammen sollte die Zufriedenheit der vielschichtigen Bedürfnisse der Gesellschaft und der Wirtschaft gerecht zu werden.

Es ist für Universitäten wichtig, sich gut in der Öffentlichkeit darzustellen und Absolventen einen Abschluss zu ermöglichen, der sie in ihrer persönlichen und beruflichen Entwicklung fördert.

1. **Fremdsprachenlernen ist eine Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt**

Mit Fremdsprachenbeherrschung kann der Lerner überall auf dem Arbeitsmarkt seinen Traumjob finden, weil sie eine wichtige Rolle in unserem Leben heutzutage spielen. Fremdsprachen sind in dem Arbeitsmarkt ein Basiskriterium, um anzustellen. Deshalb basiert und erfordert das LMD-System auf das Fremdsprachenlernen.

In der deutschen Abteilung (Universität Oran2) unterrichtet man die Fremdsprachen im Licence, und die unterrichteten Fremdsprachen sind Englisch, Französisch, Spanisch und nächstes Jahr wird Russisch integriert, weil unsere Abteilung 2 filière Deutsch und Russisch enthält.

Warum besonders diese vier Fremdsprachen, weil sie sehr auf dem Arbeitsmarkt gefragt sind.

Die Lerner in der deutschen Abteilung haben die Wahl im ersten Jahr zwischen Französisch, Englisch, Spanisch und nächstes Jahr Russisch.

1. **Französisch:** Es ist die erste gelernte Fremdsprache in Algerien und auch die Amtssprache neben Arabisch. Die Unternehmen erfordern die Beherrschung dieser Sprache, weil die Mehrheit von unseren geschriebenen Dokumenten auf Französisch ist. Auch die Betriebe wenn sie Konventionen mit Fremdbetrieben vereinbaren, brauchen sie meistens Französisch und die Leute, die Französisch beherrscht.

Der Lebenslauf des Kandidaten muss auch auf Französisch geschrieben werden.

Das alle zeigt der Wert des Lernens von dieser Fremdsprache.

2. **Englisch:** Es betrachtet heute als die Weltsprache. In allen Ländern benutzt man heute die englische Sprache besonders mit den Ausländern, die aus verschiedenen Ländern kommen. Wenn jemand die Landessprache nicht beherrscht, versucht immer Englisch zu sprechen. Die Werbungen und auch die Plakatorientierungen sind meistens auf Englisch. In Algerien wir sind noch nicht in der Lage Englisch zu benutzen, aber es kommt das im Laufe der Zeit. Es hängt von der Politik ab, aber trotzdem die algerische Regierung viele Konventionen mit Großbritannien unterschrieben hat und das ist ein Plus für die Existenz der englischen Sprache in Algerien, und auch viele englische Sprachschulen sind derzeit in Algerien geöffnet.

Die Mehrheit von den Studenten, die in der deutschen Abteilung studieren, wählen die englische Sprache als zweite gelernte Sprache aus, weil sie wissen, dass

- die Mehrheit von den bibliographischen Quellen im Internet auf Englisch ist.
 - mit der Beherrschung der englischen Sprache können sie in bestimmten Unternehmen und Betrieben später nachdem Bestand des Diploms leicht arbeiten.
 - z.B. im Hotel, brauchen wir Englisch im Gespräch mit den Fremden. In Fremdbetrieben brauchen wir auch Englisch, um die E-Mails zu lesen, um mit den Fremdbetrieben besprechen, um mit den Fremden zu diskutieren usw.
3. **Spanisch:** Es wird auf dem Arbeitsmarkt nicht viel gebraucht oder gefragt, aber bei manchen Betrieben in Algerien doch. Algerien ist heutzutage ein öffnetest Land auf Wirtschaftsseite, wo viele spanische Unternehmen und Geschäftsmänner in jeder Gelegenheit in Algerien kommen.
 4. **Russisch:** Es ist nicht viel auf dem Arbeitsmarkt gefragt aber in bestimmten Bereichen, wie militärischer Bereich und manche Betriebe, die Konventionen mit russischen Unternehmen haben, können wir seine Existenz sehen.

Wenn wir die Realität sehen, außer Französisch sind die anderen Fremdsprachen nicht gut in Algerien präsentiert und das hängt zuerst von Kolonialisierung und Politik ab.

2. Zur Rolle der Fachsprache auf dem Arbeitsmarkt

Warum unterrichtet man die Fachsprache im DaF-Unterricht, und welche Beziehung gibt es zwischen Fachsprache und Arbeitsmarkt?

1. **Fachsprache als Fach im DaF-Unterricht:** Unter Fachsprache verstehen wir, einen komplexen Bereich, weil sie unterschiedliche Fächer enthält. Sie spielt im DaF-Unterricht mit den liefernden Fachwörtern eine wichtige Rolle. Zur Fachsprache gehören vor allem die Fachwörter aus verschiedenen Bereichen.

Die Fähigkeit zur Kommunikation mit Fachexperten ist umso größer, je umfangreicher der Fachwortschatz ist. Die Vermittlung von Fachvokabeln sollte daher im Fremdsprachenunterricht von Anfang an eine zentrale Rolle einnehmen.

Der Deutschlerner will in seinem Studium oder in der Fachkommunikation mit den Anderen in verschiedenen Situationen kommunizieren, wo er unterschiedliche Fachwörter zu verschiedenen Fachbereichen benutzen muss. In dieser Kommunikation muss er nicht unbedingt ein Fachmann sein, und auch muss nicht alle Fachwörter beherrschen, aber was wichtig für ihn ist, dass er mindestens die wichtigsten Fachwörter in den häufigsten benutzten Bereichen wie Wirtschaft, Tourismus, Natur usw. verstehen und benutzen kann.

Die Fachsprache wird von den fachlichen Schreibern bzw. Sprechern gebraucht, um sich mit den Anderen Fachexperten zu kommunizieren können. Sie braucht man nicht nur beim Sprechen aber auch beim Schreiben, wir chatten, Briefe schreiben, berichten usw. dafür reden wir über unterschiedliche Themen, deshalb müssen wir Fachwörter im Kopf haben.

Die Fachsprache wird immer mit einem Bereich begleitet und begrenzt. Die Kommunikation, die zwischen Fachexperten und Nicht-Fachleuten verläuft wird, hat zum Ziel die benutzte Terminologie zu erleichtern.

Der Lerner, wenn er mit seinem Studium fertig ist, geht direkt zum

Arbeitsmarkt, er sucht nach einem Job, z. B. Lehrer an der Uni, im Gymnasium oder arbeitet er in einem Deutschbetrieb.

In Algerien gibt die deutsche Sprache wenige Möglichkeiten für die Deutschlerner ihr Deutsch außer Lehrertjob zu praktizieren, aber glücklicherweise kommen heutzutage neue Deutschbetriebe in Algerien, die sich vor allem mit Autos beschäftigen. Es findet in diesen Betrieben einen Raum, wo unsere Deutschlerner ihre gelernte Sprache praktizieren können. Z.B:

- Die Fachsprache enthält Fachwörter über Tourismus und der Lerner lernt sie, um später in der Lage sein, mit den Deutschtouristen sprechen kann.
- Er kann auch in Wirtschaftsbetrieben arbeiten, wo er Dokumente oder Emails übersetzen kann.
- Er kann auch in Außenpolitik arbeiten, wenn es im Ministerium um Konventionen mit Deutschland geht, braucht er deutsche politische Fachwörter zu benutzen.
- Im Gericht: braucht man Übersetzer, wenn der Angeklagter einen Deutscher oder deutsche Betriebe sein, benutzt der Übersetzer Deutschfachwörter, um der Richter, der Rechtsanwalt und der Angeklagter verstehen zu können.

Es gibt ein konkretes Beispiel, um zu zeigen, dass die Deutschlerner in unserer Abteilung Möglichkeiten haben, einen Platz auf dem Arbeitsmarkt zu finden und ihre deutschen Kenntnisse zu praktizieren.

Der Knaufsbetrieb (Die **Knauf Gips KG** ist ein Hersteller von Systemen für Trockenbau und Boden, Putz und Fassade) sucht nach einem guten Deutschsprecher, der Deutsch fließend redet, ein Student hier in der deutschen Abteilung hat sich beworben und eine Besprechung mit dem Betrieb gemacht, und wurde von diesem Betrieb eingestellt. Das zeigt, dass der sozioökonomische Bereich eine starke Beziehung mit der Universität hat und wir sind froh als Lehrer, wenn wir unsere Studenten in den Betrieben sehen, dort arbeiten und einen Job finden.

Ein anders Beispiel zeigt die Beziehung zwischen Universität und Arbeitsmarkt: Viele Deutschbetriebe haben ihre Unternehmen in Algerien installiert, wie **MERCEDES** und **VOLKSWAGEN**, deshalb ist die Forschungsstelle **TRADTEC** bei der Verfassung von einem Fachwörterbuch über die

Autoelemente, über Mechanik, Elektronik und Informatik, alles was zum Auto gehört, um das Verstehen von den Autoelementen für die Autoarbeiter zu erleichtern.

Das hilft den neuen Autobetrieben und den Autoarbeitern, um die mechanischen und elektronischen Gegenstände des Autos zu verstehen.

Auch erleichtert die Besprechung mit den Autofachexperten und erleichtert die Reparatur der Pannen.

2. **Zusammenfassung**

Um die Beziehung zwischen SPRACHE-UNIVERSITÄT und ARBEITSMARKT realisiert zu werden, muss zuerst:

- Eine gute Absicht vom Ministerium gibt. Es muss klare Verträge mit den Betrieben vereinbaren, damit der Student seine Erfahrung, seine gelernten Kenntnisse üben kann.
- Das LMD-System muss eine gezielte Ausbildung oder ein gezieltes Studium für die Studenten geben, um eine gute Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt zu realisieren.
- Die Universität muss Masterstudiengänge, die eine Beziehung mit dem Arbeitsmarkt öffnen, wie z.B. ein Master über Tourismus.

Bibliographie:

- <http://www.berliner-zeitung.de/auf-dem-globalisierten-arbeitsmarkt-sind-fremdsprachen-pflicht-coach-christian-puettjer-bereitet-bewerber-darauf-vor-in-english-please-15052780>
- <https://www.expats-news.com/28635/interkulturelle-kompetenzen-ausland/welche-fremdsprachen-auf-dem-deutschen-arbeitsmarkt-begehrt-sind/>
- <http://www.faz.net/aktuell/beruf-chance/beruf/fremdsprachen-im-beruf-ni-hao-oder-bonjour-14459763.html>
- <https://blog.instaffo.com/fremdsprachen-kenntnisse/>
- <http://www.presseportal.de/pm/119490/3504280>

Reviewed Journal

ISSN 1560-182X

Aufgelistet in ERIH: European Reference Index for the Humanities

VertragspartnerInnen: Österreichische Nationalbibliothek, CNKI

Update: 2019-08-14

Update Info: 2018

Update Info: 1997-2017

Redaktion | Editorial Board | Rédaction

AutorInnen | Authors | Auteurs

A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | W | Y | Z

Kurzbiographien der BeiträgerInnen | Short CVs of contributors | Brefs CVs des auteurs

© INST 1997—2019